

Министерство образования и науки Российской Федерации
Национальное общество прикладной лингвистики (НОПриЛ)
Факультет иностранных языков и регионоведения МГУ им. М.В. Ломоносова

*Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования Московской области
«Коломенский государственный педагогический институт»
Факультет иностранных языков*

VIII Ежегодная международная конференция

«Языки в современном мире»

МАТЕРИАЛЫ
Международной научной конференции

(28-31 мая 2009 г., Коломна)

Коломна
2009

УДК 81
ББК 81.2
Я 41

Рекомендовано к изданию
редакционно-издательским советом
Коломенского государственного
педагогического института

Я 41 Языки в современном мире. VIII Ежегодная международная конференция: Тезисы докладов участников конференции (Коломна, 28-31 мая 2009 г.). – Коломна: Коломенский государственный педагогический институт, 2009. – 104 с.

УДК 81
ББК 81.2

Материалы публикуются в авторской редакции

© Коллектив авторов, 2009
© ГОУ ВПО МО «Коломенский государственный
педагогический институт», 2009

фрейм. Правовая категоризация действительности в сфере языка и свободы слова представляется особенно интересной, поскольку позволяет сравнить понимание речи лингвистами и юристами, т.е. представителями профессий, наиболее тесно связанных со словом. Исследование проведено на материале решений Верховного суда США и позволяет проследить особенности концептуализации и лингвистической категоризации в судебном дискурсе, которые находят конечное выражение в актах означивания (терминологической номинации).

Полученный в результате моделирования фрейм *Free Speech* является многомерной, иерархически организованной структурой, которая включает 5 основных узлов: граждане государства как участники правоотношений, их действия в сфере свободы слова, государство как участник правоотношений, его действия в сфере свободы слова, а также процессуальный инструментарий, позволяющий оценить действия субъектов правового процесса по линии «законное / конституционное – незаконное / неконституционное».

Исследование судебных решений показало, что основной тенденцией терминологической номинации в судебной речи, помимо терминологизации слов общеупотребительного языка, является создание по определенным моделям многокомпонентных терминологических словосочетаний с мотивированной семантической структурой. При этом узлы фрейма представляют 5 основных категорий, из числа которых отбираются компоненты для целей дальнейшей номинации.

Особенно подробно в докладе анализируется центральный концепт данного фрейма – *Free Speech* и средства его вербализации.

Юшкова Л.А. (к.ф.и., доцент, Удмуртский государственный университет)

Проявление словообразовательной синонимии в группе абстрактных существительных со значением качества

В докладе рассматриваются словообразовательные модели с общим словообразовательным значением «обозначение качества лица» и абстрактные существительные со значением качества, образующиеся по этим моделям, которые представляют собой однокоренные синонимы.

Среди абстрактных существительных со значением качеств синонимичные пары образуют существительные, производные от адъективной основы, которая выражает признак, с участием суффиксов: продуктивных, частотных (-heit/-keit/-igkeit, -lät/-lät, -tum, -ie/-erie) и нечастотных, продуктивных (-age, -ance, -esse).

По синонимичным моделям внутри этой группы могут образовываться синонимичные существительные. Во многих случаях производные однокоренные синонимы отличаются стилистически (лексема "Novum" сопровождается в словаре пометой "научное"), а также некоторыми дифференциальными семами ("Novität" - "новое в области литературы, моды, искусства, стиля и т.п.)."

Особо рассматривается вопрос вариантности суффиксов. Интерес представляют случаи, свидетельствующие о том, что значения вариантов не всегда тождественны. Во многих случаях появившиеся однокоренные синонимы не являются абсолютными вовсе, либо только по некоторым лексико-семантическим вариантам. Слова Neuheit и Neuigkeit означают "что-то новое", хотя чаще в этом значении употребляется первое существительное, полностью они совпадают и в значении "новая модель, продукт", а вот значение "новость" у слова Neuheit отсутствует. Вероятнее всего, различия в семантике у этих пар слов не связаны напрямую с семантикой суффиксов (или вариантов суффиксов), они возникают со временем по причине избыточности кодирования одного и того же содержания разными формальными средствами. В среднесверхненемецком, например, различий в семантике единиц kleinheit -- kleineheit не наблюдалось. Сейчас эти различия очевидны: Kleinheit означает "незначительность (размера, величины)", Kleinigkeit – "что-то незначительное (в прямом и переносном смысле); дело, не требующее усилий".

Не исключено, что эти тенденции приведут к дифференциации значений **-igkeit** и **-heit** и появлению самостоятельного суффикса **-igkeit**.

Кроме суффиксальных моделей значение абсолютного качества выражается при помощи номинализации (субстантивации) прилагательных: *das Gute*, *das Böse*, а также при помощи стяжения (*das Neusein*).

Яшина М.Г. (аспирант, МГУ имени М.В. Ломоносова)

Использование ассоциативного метода при исследовании и семантизации культурно-маркированной лексики

Лексику, включающую в себя социо-культурный компонент, принято называть культурно-маркированной. Термин возник в рамках лингвострановедения и был введен в научный обиход Е.М. Верещагиным и В.Г. Костомаровым. В ходе преподавания русского языка как иностранного стала заметна необходимость систематизации и анализа лексических единиц, содержащих национально-культурные семантические доли, с тем чтобы обеспечить эффективность их семантизации в процессе обучения. Такие слова содержат в себе важную информацию о культуре, обычаях и национальном характере носителей данного языка, поэтому требуют к себе особого внимания. Это объясняется ещё и тем, что они могут стать причиной языковой и культурной интерференции, а следовательно, и коммуникативной неудачи.

Существуют различные методы исследования культурно-маркированной лексики, одним из которых является сопоставление ассоциаций к словам-эквивалентам в разных языках. Ассоциативный метод имеет как преимущества, так и недостатки, однако его применение к изучению культурно-маркированной лексики дает значимые результаты, так как помогает выявить семантические доли, остающиеся имплицитными при использовании других методов. Существование русского ассоциативного словаря значительно облегчает работу, в том случае если одним из рассматриваемых языков является русский.

В докладе рассматриваются особенности применения ассоциативного метода к исследованию культурно-маркированной лексики, а также его использование в методике преподавания иностранного языка. Сопоставление уже готовых ассоциативных рядов, но также и опрос информантов-носителей языка представляется увлекательным и эффективным приемом при знакомстве с иноязычной культурой через лексику соответствующего языка.

Методика преподавания иностранных языков

Dudney Gavin (The Consultants-E)

Beyond the Book: What Games have to Teach Us about Learning

This session starts by examining the differences between traditional notions of literacy and new ideas related to digital literacies, and taking a closer look at what set of skills might reasonably define and delineate a digitally literate person, before moving on to examine the importance of digital literacy in current times and with special reference to the educational sphere.

We will then examine current views of the use of games, gaming technologies and web 2.0 technologies in general in education – from Prensky? ? paradigm? through Gee? ? communities? to concepts such as Csikszentmihalyi? 'flow'. Taking a critical look at the way current education fails to consider new digital literacies and the learning needs of the ? native? we will consider why teachers should be looking at these tools and approaches with examples of best practice from various contexts before moving on to a more in-depth investigation of Second Life (a networked virtual world), and how it is currently being implemented across the curriculum in various countries.

We will conclude with a look to the future and where education may be in the next five to ten years.